**Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова**

**Факультет иностранных языков и регионоведения**

**Научно-образовательная Школа Московского университета**

**«Сохранение мирового культурно-исторического наследия»**

**направление**

**«Коммуникативные коды как средство формирования общегуманитарных компетенций человека нового поколения»**

**V НАУЧНО-ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ**

**С МЕЖДУНАРОДНЫМ УЧАСТИЕМ**

**«ЯЗЫК. КУЛЬТУРА. ПЕРЕВОД. КОММУНИКАЦИЯ»**

**Конференция посвящается 270-летию Московского университета**

**12 сентября 2024 года**

**ПРОГРАММА**

**Москва 2024**

***12 сентября 2024 года***

|  |
| --- |
| **Регистрация на конференцию**  *09:00 – 09:50*  Место проведения: **ФИЯР МГУ, холл 4 этажа** |

**Пленарное заседание. Проблемы лингвистики, перевода, культуры, коммуникации   
в современном контексте**

*10:00 – 12:00*

**Руководитель: д.ф.н., профессор Г.Г. Молчанова**

Место проведения: **ФИЯР МГУ, ауд.** **439**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Докладчик** | **Тема** | **Организация** |
| 1 | Молчанова Галина Георгиевна | Перевод как интертекстуальное искажение | МГУ |
| 2 | Карасик Владимир Ильич | Диалог с искусственным интеллектом: нормы поведения | Государственный институт русского языка имени А.С.Пушкина |
| 3 | Бубнова Галина Ильинична | Озвученный текст как объект лингвистического анализа | МГУ |
| 4 | Левицкий Андрей Эдуардович | "Горе от ума" А.С. Грибоедова в русском языке и культуре | МГУ |
| 5 | Устинова Татьяна Викторовна | Фраземы разных типов как единицы письменного перевода с английского языка на русский | МГУ |

|  |
| --- |
| **Чайная пауза / обед**  *12:00 – 13:00*  Место проведения: **ФИЯР МГУ, ауд.** **239** |

**Секция 1.1. Традиции и инновации в современной лингвистике**

*13:00 – 16:00*

**Руководители: д.ф.н., профессор Богданова Л.И., к.ф.н., доцент Глинская Н.П.**

Место проведения: **ФИЯР МГУ, ауд.** **414**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Докладчик** | **Тема** | **Организация** |
| 1 | Афинская Зоя Николаевна | Лексемы ville и village в контексте urbi et orbi | МГУ |
| 2 | Богданова Людмила Ивановна | Цветы в когнитивном пространстве русского языка | МГУ |
| 3 | Войтенко Елена Юрьевна | Полисемия английских фразеологических единиц с компонентами, обозначающими природные объекты и явления | Донецкий государственный университет |
| 4 | Гладких Марина Викторовна | Выступление с политической речью: гибридный дискурс | МГУ |
| 5 | Глазова Елена Александдровна | Природа во французской рекламе | МГУ |
| 6 | Глинская Нелли Петровна | Cубъективная оценка качества терминов фармакологии (на материале суждений студентов-провизоров) | МГУ |
| 7 | Добросклонская Татьяна Георгиевна | Средства выражения идеологической модальности в новостном дискурсе | МГУ |
| 8 | Донина Ольга Валерьевна | Психолингвистические маркеры как инструмент изучения виртуального дискурса | Воронежский государственный университет |
| 9 | Ищенко Александра Дмитриевна | Структура тематического поля «человек» в пиренейском варианте испанского языка | Московский государственный лингвистический университет |
| 10 | Кипиани Наджия Абраровна | Древнерусский перфект в аспекте ценностно-смыслового содержания | Тбилисский Государственный  Университет им. Ильи Чавчавадзе |
| 11 | Кириченко Инна Германовна | Стратегии и тактики предвыборного дискурса Х. Милея | МГУ |
| 12 | Коваленко Анна Сергеевна | Когнитивная матрица как инструмент изучения репрезентации внеязыковой информации в эпонимической терминологии медицины | МГУ |

**Секция 1.2. Традиции и инновации в современной лингвистике**

*13:00 – 16:00*

**Руководители: д.ф.н., профессор Полубиченко Л.В., к.ф.н., доцент Робустова В.В.**

Место проведения: **ФИЯР МГУ, ауд.** **412**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Докладчик** | **Тема** | **Организация** |
| 1 | Велян Карен Армикович | Современные тенденции в сиднейском диалекте: социолингвистическая перспектива | Ереванский государственный университет языков и социальных наук им. В. Брюсова |
| 2 | Кравченко Михаил Александрович | «ЧУЖАЯ РЕЧЬ» как метапрагматическая категория | Ростовский государственный университет путей сообщения |
| 3 | Медведева Наталья Евгеньевна | Медиаимидж Олимпиады как инструмент идеологического влияния | МГУ |
| 4 | Овакимян Аревик Дерениковна | Преимущества и недостатки КОК (компьютерно-опосредованной коммуникации) | Московский автомобильно-дорожный государственный технический университет |
| 5 | Осипова Ольга Андреевна | Тема любви в поэме Витезслава Незвала «Удивительный волшебник» | МГУ |
| 6 | Полубиченко Лидия Валериановна | Влияние художника слова на язык науки: случай Дж.Р. Киплинга | МГУ |
| 7 | Пшеничникова Ангелина Юрьевна | Лексические значения «maté» в различных вариантах испанского языка | РУДН им. Патриса Лумумбы |
| 8 | Робустова Вероника Валентиновна | Креативный потенциал имен собственных в художественном тексте | МГУ |
| 9 | Сидорова Марина Юрьевна, Ли Гуаньяо | Управление динамикой действия и длительностью событий в историческом тексте (на материале российских учебников по истории Китая) | МГУ |
| 10 | Степанюк Юлия Валерьевна | Когнитивная интерпретация семантики лексемы lune во французском языке. | МГУ |
| 11 | Хрисонопуло Екатерина Юрьевна | Грамматическая семантика заглавия в тексте англоязычного короткого рассказа | Санкт-Петербургский государственный институт культуры |
| 12 | Энгель Елена Игоревна | Парфюмонимы в современном русском языке: синтаксический и лексико-семантический анализ | МГУ |
| 13 | Юань Юе | Особенности поздравлений и пожеланий во французском языке в контексте теории речевых актов | МГУ |

**Секция 2. Теория, история, методология перевода**

*13:00 – 16:00*

**Руководители: д.ф.н., профессор Миньяр-Белоручева А.П., ст. преподаватель Михайловская М.В.**

Место проведения: **ФИЯР МГУ, ауд.** **410**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Докладчик** | **Тема** | **Организация** |
| 1 | Абакумова Ольга Борисовна, Сачиви Акует Родольфо Жан-Батист | Африканские пословицы о счастье: инфеинференциальный потенциал, пословичный концепт и способы перевода | Орловский государственный университет имени И.С.Тургенева |
| 2 | Бакина Анна Дмитриевна, Барабанова Наталья Юрьевна | Проблема перевода и специфика функционирования библеизмов в художественном дискурсе | Орловский государственный университет имени И.С.Тургенева |
| 3 | Барсукова Елена Александровна | Русские ксенонимы в американской научной литературе (на материале монографии Барбары Энгель Women in Russia) | МГУ |
| 4 | Белоусова Валентина Владимировна | Особенности работы онлайн-переводчиков с чешским контентом | МГУ |
| 5 | Горбачевская Светлана Ивановна | Религиозные понятия «страсти/ страдания» и «покаяние» в русско-немецком и немецко-русском переводе: традиции и интерпретации | МГУ |
| 6 | Казимова Галина Александровна | Англоязычная версия Жития и Акафиста святой блаженной Матроны Московской | МГУ |
| 7 | Марушкина Надежда Сергеевна | Лингвистическая компьютерная игра как вспомогательный инструмент обучения переводу в высшей школе | Нижегородский государственный университет, Арзамасский филиал |
| 8 | Миньяр-Белоручева Алла Петровна | Теория и практика перевода в диахроническом аспекте | МГУ |
| 9 | Михайловская Мария Валерьевна | «К вопросу о передаче функционального потенциала элементов вертикального контекста в синхронном переводе» | МГУ |
| 10 | Пузик Андрей Анатольевич | Межъязыковые лексико-семантические соответствия в сфере каузативного отадъективного глагольного словообразования | Донецкий государственный медицинский университет им. М.Горького |
| 11 | Трушина Анастасия Сергеевна | Стратегии доместикации и форенизации в переводе книги митрополита Тихона (Шевкунова) «Несвятые святые и другие рассказы» на английский язык | МГУ |

**Секция 3.** **Поликодовое пространство межкультурной коммуникации**

*13:00 – 16:00*

**Руководители: д.ф.н., профессор Загрязкина Т.Ю., к.ф.н., доцент Грецкая С.С.**

Место проведения: **ФИЯР МГУ, ауд.** **339**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Докладчик** | **Тема** | **Организация** |
| 1 | Грецкая Софья Сергеевна | Культурная специфика кинестетического восприятия пространства в контексте современных трендов конструирования идентичности (на примере художественного текста) | МГУ |
| 2 | Григорьева Татьяна Васильевна | Невербальные средства коммуникации в межкультурном пространстве | МГУ |
| 3 | Завалина Дарья Игоревна | Проект "По Карелии с иностранцами" как способ формирования межкультурной коммуникативной компетенции на занятиях по английскому языку | Петрозаводский государственный университет |
| 4 | Загрязкина Татьяна Юрьевна | Ландшафты коллективной идентичности сквозь призму языка, культуры и геополитики (Hexagone/Гексагон) | МГУ |
| 5 | Кириллова Ольга Орестовна | «Пустое «Вы», сердечное «Ты»  (к вопросу о формах обращения в английском  и русском языках) | МГУ |
| 6 | Перетятько Анна Владимировна | Конструирование национальной идентичности в футбольном дискурсе современных испанских спортивных Интернет-СМИ | МГУ |
| 7 | Финогеева Анна Александровна | Способы привлечения иностранных студентов в Челябинский государственный университет | Челябинский государственный университет |
| 8 | Шаипова Амина Мусаевна | Мультимодальная метафора в политическом нарративе | МГИМО |

**Cекция 4. Сохранение и репрезентация мирового культурно-исторического наследия**

*13:00 – 16:00*

**Руководители: д.и.н., профессор Павловская А.В., д.к., профессор Руцинская И.И.**

Место проведения: **ФИЯР МГУ, ауд.** **331**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Докладчик** | **Тема** | **Организация** |
|  | Абрамкина Анна Сергеевна | Имя собственное как способ  конструирования культурного пространства  компьютерной игры на примере  League of Legends | РАНХиГС |
|  | Грушевская Евгения Геннадьевна | «Южный вопрос» и образ юга Италии в фильме М. Фраммартино «Дыра» | МГУ |
|  | Денисова Ольга Дмитриевна | Париж и его история в рамках темы: «Проблемы больших городов. Жизнь в городе» (французский язык, уровень B1) | МГУ |
|  | Карташева Наталья Валерьевна | Распространение православной певческой традиции в Японии эпохи Мэйдзи как пример культурного синтеза | МГУ |
|  | Комарова Анна Игоревна, Окс Ирина Юрьевна | Имя и личность М.В.Ломоносова на занятиях иностранными языками на географическом факультете МГУ | МГУ |
|  | Манченкова Анна Игоревна | Антропонимический код в тексте оперы У. Гилберта и А. Салливана «The Grand Duke» | МГУ |
|  | Павловская Анна Валентиновна | «Душа моя желает более всего знать грамоту…». Из истории начального этапа развития образования на Руси. К 270-летию | МГУ |
|  | Руцинская Ирина Ильинична | Эпизод «Гибель Г.В. Рихмана» в биографическом нарративе о М.В. Ломоносове: эволюция визуальных интерпретаций | МГУ |
|  | Тарабанова Татьяна Анатольевна | История и ученые Московского университета в тематике курсов по выбору для российских и иностранных студентов | МГУ |

**Cекция 5.1. Современные подходы в обучении иностранным языкам и русскому языку как иностранному**

*13:00 – 16:00*

**Руководители: к.п.н., доцент Егорова Ю.В., к.п.н., доцент Басова И.А.**

Место проведения: **ФИЯР МГУ, ауд.** **332**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Докладчик** | **Тема** | **Организация** |
| 1 | Агаджанян Сона Арамовна | Межъязыковая интерференция при обучении испанскому языку как второму иностранному | МГУ |
| 2 | Басова Ирина Анатольевна, Cаркисова Виктория Рудольфовна | Медиация и перевод: соотношение понятий в методике обучения иностранным языкам | МГУ |
| 3 | Богданова Надежда Викторовна, Смирнова Лариса Васильевна | Модели погружения в аутентичную образовательную среду | Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого (СПбПУ) |
| 4 | Егорова Юлия Викторовна | Предлекционные и постлекционные задания в иноязычной аудитории | МГУ |
| 5 | Епифанова Валентина Валерьевна | Семантическая типологизация словосочетаний как основа изучения русской лексики (на примере выражения высокой скорости осуществления действий) | МГУ |
| 6 | Иванова Ирина Евгеньевна | Сербские педагоги о мотивации студентов при изучении английского языка | МГУ |
| 7 | Касаткина Наталья Николаевна, Титова Людмила Анатольевна | Развитие медиативных умений у студентов вузов в процессе освоения дисциплины "иностранный язык": актуальность, необходимость, потребность | Ярославский государственный университет имени П.Г. Демидова |
| 8 | Новичихина Ирина Николаевна | Обучение переводу на ранних этапах изучения английского языка с использованием метода синтетических фониксов Jolly Phonics | МАОУ Гимназия№15 «Содружество» г. Новосибирска |
| 9 | Перевёрткина Марина Сергеевна | Адаптивность в обучении иностранным языкам как одно из профессиональных требований времени | Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена |
| 10 | Перцев Евгений Михайлович | Обучение употреблению артиклей со словами «дискуссия, диалог, дебаты» в философском тексте: когнитивный подход | МГУ |
| 11 | Полуэктова Татьяна Павловна | Использование преподавателем иностранного языка сервисов искусственного интеллекта для создания мультимедийных презентаций | МБОУ «СОШ № 17 им. Героя Советского Союза В. И. Ливенцева», г. Лиски, |
| 12 | Пономарева Светлана Николаевна | Внутриязыковой перевод в обучении межъязыковому переводу | МГУ |

**Cекция 5.2. Современные подходы в обучении иностранным языкам и русскому языку как иностранному**

*13:00 – 16:00*

**Руководители: д.п.н., профессор Сафонова В.В., преподаватель Сахнина Е.Л.**

Место проведения: **ФИЯР МГУ, ауд.** **314**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Докладчик / Speaker** | **Тема / Theme** | **Организация / Organisation** |
| 1 | Пронина Наталия Васильевна | Формирование традиционных ценностей на занятиях по иностранному (испанскому) языку | РАНХИГС |
| 2 | Сабанова Олеся Дмитриевна | Освоение структуры комментария как этап подготовки к написанию анализа текста в старшей школе | МГУ |
| 3 | Сахнина Елизавета Леонидовна | Типология иноязычных заданий на идиоматическое обогащение речи неносителей языка | МГУ |
| 4 | Сафонова Виктория Викторовна | Аксиологическое переосмысление методологии оценивания качества университетского языкового образования в современной России | МГУ |
| 5 | Сорокина Ангелина Сергеевна | Стратегии визуализации грамматического материала как часть профессионально-коммуникативной компетенции языкового педагога | МГУ |
| 6 | Тарасов Александр Андреевич | Ментальные карты в обучении педагогическому проектированию будущих учителей иностранного языка | Московский государственный педагогический университет |
| 7 | Троцюк Светлана Николаевна | Индивидуальный прогресс студентов в практике преподавания русского языка как иностранного | Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого |
| 8 | Усманова Асия Иршадовна | Перспективы использования технологий искусственного интеллекта для разработки учебных материалов на занятиях по РКИ | МГУ |
| 9 | Фадеева Виктория Александровна | Возможности инструмента Taskade AI для оптимизации работы преподавателя иностранного языка | МГУ |
| 10 | Филатова Елена Анатольевна | Применение текстов массмедиа и политики для формирования коммуникативных навыков школьников при обучении иностранному языку в русле мотивационных педагогических технологий | Калужский государственный университет им. К.Э. Циолковского |
| 11 | Щербинина Анастасия Романовна | Обучение лексике на основе интерактивного метода "воображаемая ситуация" (на материале французского языка) | Российский университет дружбы народов им. Патриса Лумумбы |

**Cекция 6 Студенческий круглый стол**

*13:00 – 16:00*

**Руководители: д.ф.н., профессор Левицкий А.Э.**

Место проведения: **ФИЯР МГУ, ауд.** **408**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Докладчик** | **Тема** | **Организация** |
| 1 | Абдельрахман Дарья Владимировна | Особенности перевода русских реалий на немецкий язык на материале рассказа Л.Н. Толстого "Много ли человеку земли нужно?" | Череповецкий государственный университет |
| 2 | Анцупова Валерия Григорьевна | Функционально-семантические особенности имен собственных в самоучителе болгарского языка И.А. Седаковой и в учебнике по испанскому языку М.В. Ларионовой, Н.И. Царевой и А. Гонсалеса -Фернандеса | МГУ |
| 3 | Братчикова Мария Игоревна | Языковая экономия в поэтическом дискурсе П. Целана как доминанта идиостиля | МГУ |
| 4 | Герасименко Полина Олеговна | Грамматические особенности немецкоязычного научно-популярного медицинского текста | МГУ |
| 5 | Короткова Валерия Михайловна | Способы передачи разговорной речи в романе Даниэля Кельмана «Слава» | МГУ |
| 6 | Лисицына Анастасия Ильинична | Топоним в поэтическом тексте: о функциях, структуре и особенностях актуализации топонимов в поэме “Bro” («Родной край») Т. Г. Парри-Уильямса. | МГУ |
| 7 | Суханов Валерий Павлович | Принципы построения ономастического пространства компьютерной игры Хроники Ксеноблейд | МГУ |
| 8 | Хамокова Марина Борисовна | Антропонимикон в адыго-абхазском нартском эпосе и его адаптации на русский и английский языки | МГУ |
| 9 | Шикайкова Анжелика Владимировна | «Легкий язык» в Германии: вариативные аспекты реализации | МГУ |

**Мастер-класс**

*16:00 – 17:00*

Место проведения: **ФИЯР МГУ**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Докладчик / Speaker** | **Тема / Theme** | **Организация / Organisation** | **Аудитория / Room** |
| 1 | Авраменко А.П. | Научный поиск в эпоху ИИ: инструменты и автоматизированные способы анализа текстов научных статей | МГУ | 439 |

|  |
| --- |
| **Закрытие конференции**  **Руководитель: д.ф.н., профессор Г.Г. Молчанова**  *17:00*  Место проведения: **ФИЯР МГУ, ауд.** **439** |

**ПРОГРАМMНЫЙ КОМИТЕТ**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Садовничий В.А.** | – | ректор Московского университета, академик Российской академии наук, председатель |
| **Молчанова Г.Г.** | – | и.о. декана факультета иностранных языков и регионоведения, заведующая кафедрой лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации, доктор филологических наук, профессор, заслуженный работник Высшей школы РФ, лауреат Ломоносовской премии за педагогическую деятельность, заместитель председателя |
| **Козырев А.П.** | – | и.о. декана философского факультета, кандидат философских наук, доцент |
| **Липгарт А.А.** | – | и.о. декана филологического факультета, доктор филологических наук, профессор |
| **Левицкий А.Э.** | – | заместитель декана по научной работе, доктор филологических наук, профессор кафедры лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации |
| **Андреев Д.А.** | – | заместитель декана по научной работе исторического факультета, доктор исторических наук, доцент кафедры истории России XIX века – начала XX века исторического факультета |
| **Александрова О.В**. | – | заместитель декана по научной работе филологического факультета МГУ имени М. В. Ломоносова, доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой английского языкознания |
| **Сафонова В.В.** | – | доктор педагогических наук, профессор кафедры лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации |
| **Добросклонская Т.Г.** | – | доктор филологических наук, профессор кафедры лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |

**ОРГАНИЗАЦИОННЫЙ КОМИТЕТ**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
| **Молчанова Г.Г.** | – | и о. декана факультета иностранных языков и регионоведения, заведующая кафедрой лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации, доктор филологических наук, профессор, заслуженный работник Высшей школы РФ, лауреат Ломоносовской премии за педагогическую деятельность, председатель |
| **Левицкий А.Э.** | – | заместитель декана по научной работе, доктор филологических наук, профессор кафедры лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации |
| **Бочков И.П.** | – | заместитель декана по международному сотрудничеству, доцент |
| **Кочеткова Т.Е.** | – | заместитель декана по финансово-экономической деятельности, член оргкомитета |
| **Грецкая С.С.**  **Робустова В.В.** | –  - | кандидат филологических наук, доцент кафедры лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации  кандидат филологических наук, доцент кафедры лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации |
| **Опашнянская Т.П.** | – | начальник административно-хозяйственного отдела факультета иностранных языков и регионоведения |
| **Кулиев А.В.** | – | программист I категории лаборатории инженерно-информационных технологий |
| **Манченкова А.И.** | – | преподаватель кафедры лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации |